
Lectio Vicesima

20.1 Gerúndio e gerundivo

O gerúndio, em português, é aquela forma verbal contra a qual se volta a maioria dos professores de português, seja pela sonoridade, seja pelo abuso que dela fazemos em nosso dia-a-dia. *Amando, vivendo, sorrindo* são gerúndios, assim como *cantando, correndo, partindo*.

Em latim, temos também o gerúndio, mas em quatro casos: no genitivo, no acusativo, no dativo e no ablativo. A tabela abaixo mostra a declinação do gerúndio do verbo **amo**:

gen.	amandi	<i>de amar</i>
acu.	amandum	<i>amando</i>
dat.	amando	<i>a amar</i>
abl.	amando	<i>por amar</i>

Note a inexistência do nominativo do gerúndio. O infinitivo serve como o nominativo do gerúndio: **errare humanum est** - *errar é humano*.

As letras que caracterizam o gerúndio — e também o gerundivo, como veremos — são **-nd-** antes da terminação do caso. Os verbos da segunda, terceira e quarta conjugações seguem o mesmo padrão: basta retirar o **-re** final do infinitivo e acrescentar as terminações vistas acima, como as frases seguintes exemplificam. Observe com atenção como o gerúndio é traduzido em português.

Studium bene vivendi cum amicis.

Desejo de viver bem com os amigos.

Athenas iit ad vivendum bene.

Ele vai a Atenas para viver bem.

Operam dat vivendo bene.

Ele dá atenção ao bem viver.

Feliciores fimus vivendo bem.

Ficamos mais felizes vivendo bem.

O *gerundivo* é outro nome dado ao *particípio futuro passivo*, visto na *Lectio Quinta Decima* (Lição 15). Além de funcionar como um simples adjetivo, como em **liber legendus** - *livro a ser lido*, é empregado com mais frequência na chamada conjugação perifrástica passiva: *hic liber legendus est* - *este livro deve ser lido*. Carrega consigo, quando empregado assim, a noção de obrigatoriedade.

As diferenças entre essas duas formas pode ser melhor sentida nas frases abaixo. As primeiras, marcadas com A, usam o gerúndio e indicam o que deveríamos esperar com base em nossa experiência do português. São aceitáveis, mas o latim dá forte preferência às frases do tipo B, que usam o gerundivo. Leia com atenção e tente, mentalmente, formular uma regra de transformação de frases do tipo A em frases do tipo B. A tradução dos dois tipos é exatamente a mesma.

A. Studium legendi libros. (aceitável)

B. Studium librorum legendorum. (preferível)

Desejo de ler livros.

A. Operam dat legendo libros.

B. Operam dat libris legendis.

Ele dá atenção à leitura de livros.

A. Discimus legendo libros.

B. Discimus libris legendis.

Aprendemos lendo livros / pela leitura de livros.

A. Hoc locutus est de legendo libros.

B. Hoc locutus est de libris legendis.

Isto foi dito sobre ler livros.

A. Venit ad legendum libros.

B. Venit ad libros legendos.

Ele vem para ler livros.

A. Otium petit legendi libros causa.

B. Otium petit librorum legendorum causa.

Ele procura o lazer por causa da leitura de livros / para ler livros.

Os dois últimos conjuntos de orações expressam finalidade, o que também é feito, em latim, pelas conjunções **ut** e **ne** + subjuntivo: **venit ut libros legat** - *ele vem para ler livros*. Podemos ainda utilizar uma forma chamada *supino* após os verbos de movimento para indicar finalidade. Essa forma é a mesma do neutro do particípio passado: **venit libros lectum** - *ele vem para ler livros*.

20.2 Dativo com certos verbos intransitivos

Assim como existem verbos em português que exigem objetos indiretos, o latim possui verbos que regem o dativo. Por terem regência similar à portuguesa, não oferecem dificuldade de tradução. Os mais importantes são:

faveo, faves, favēre, favi, fautus

favorecer a: Nobis favent. - *Favorecem-nos.*

ignosco, ignoscis, ignoscere, ignovi, ignotus

perdoar a: Ignosce mihi! - *Perdoa-me!*

noceo, nocet, nocere, nocui, nocitus

ser prejudicial a: Ilud mihi non nocet. - *Aquilo não me prejudica.*

parco, parcis, parcēre, pepercī, parsus
economizar: Parcere pecuniae. - Economizar dinheiro.

pareo, pares, parēre, parui, paritus
obedecer a: Paret patri. - Ele obedece ao pai.

placeo, places, placere, placui, placitus
agradar a: Hoc placet mihi. - Isto me agrada.

persuadeo, persuades, persuadēre, persuasi, persuasus
persuadir a: Persuadeo tibi. - Te persuado.

studeo, studes, studēre, studui
*desejar; estudar: Bene studuisti libro. - Estudaste bem o li-
vro.*

20.3 Passiva impessoal

Verbos intransitivos não podem ser usados na voz passiva. Em latim, isso se traduz assim: verbos que não exigem objeto direto não podem formar a voz passiva. Por exemplo, todos os verbos da seção anterior não podem ser usados na voz passiva, pois exigem dativo, e não acusativo. Mas quando uma idéia de passividade é desejada, devemos usar uma construção impessoal, com o verbo na terceira pessoa do singular, sem sujeito. Usamos o pronome **se** na maioria das vezes:

Tibi parco
Economizo para você. (voz ativa)

Tibi parcitur.
Economiza-se para você. (passiva impessoal)
Algo é economizado para você.

Nobis parsum est.
Economizou-se para nós.

Tibi a nobis parcendum est.
Deve-se economizar para você por nós.
Nós devemos economizar para você.

Como no último exemplo, é possível transformar a passiva impessoal em voz ativa, sem problemas estilísticos significativos.

A passiva impessoal é também muito usada quando uma especial atenção à ação verbal é exigida, em detrimento do sujeito. Em outras palavras, quando se quer realçar a ação, dando pouca importância a quem a realiza. Ela pode ser usada com verbos que regem outros casos, e não apenas com os que regem o dativo:

Domi pugnatur.

Briga-se em casa.

Há briga em casa.

Acriter pugnatum est.

Lutou-se fortemente.

Houve uma forte luta.

Ad villam curritur.

Corre-se para a casa de campo.

Há pessoas correndo para a casa de campo.

20.4 O verbo *fi* - ser feito, acontecer, tornar-se

Fio, fieri, factus sum - este verbo, cujo significado principal é *tornar-se*, é usado como se fosse a voz passiva de **facio, facis, facere, feci, factus** - *fazer*.

No *perfectum*, usa as formas de **facio**. No *infinitum*, é conjugado como se fosse um verbo da terceira conjugação, mas suas formas ativas têm significado passivo, exatamente o contrário de um depoente! Para ajudar a memória, lembre-se do famoso trecho da criação da luz, no livro de Gênesis:

Fiat lux! Et lux facta est. *Faça-se luz! E a luz foi feita.*

Eis algumas expressões importantes que fazem uso do verbo **fi**:

Fieri potest...

é possível que...

Ut fieri solet

Como costuma acontecer.

20.5 O verbo eo - ir

O importante verbo **eo, is, ire, ii (ivi), itus - ir** é irregular no *infectum*. Além disso, como você notará, possui formas que podem ser facilmente confundidas com pronomes, o que causa certa dificuldade em seu reconhecimento. Por isso, daremos aqui a conjugação do sistema do presente, atentando também que esse verbo é regular no *perfectum*, exceto pela segunda pessoa do singular do perfeito, que é **isti** (e não ***iisti**), e no infinitivo perfeito ativo, que é **isse** (e não ***iisse**).

Se você desejar, dê a tradução dos tempos que faltam, e conjugue o restante do verbo no *perfectum*.

Presente do indicativo		Presente do subjuntivo	
eo - vou	imus - vamos	eam	eamus
is - vais	itis - vais	eas	eatis
it - vai	eunt - vão	eat	eant
Imperfeito do indicativo		Futuro do indicativo	
ibam	ibamus	ibo	ibimus
ibas	ibatis	ibis	ibitis
ibat	ibant	ibit	ibunt

Particípio presente

iens, euntis (*cuidado aqui!*)

Tenha muito cuidado com esse verbo, pois existe uma profusão de verbos compostos de **eo**, como **adeo** - *ir ter com, aproximar*; **abeo** - *ir embora, partir*; **ineo** - *entrar*; **exeo** - *sair*; e muitos outros.

20.6 O verbo fero e seus compostos

Este verbo, **fero, feris, ferre, tuli, latus**, que equivale, entre outros significados, a *levar, trazer, sofrer, suportar* tem algumas particularidades no presente do indicativo, no infinitivo presente e no imperativo presente :

Presente do indicativo

ativo

fero

fers

fert

ferimus

fertis

ferunt

Presente do indicativo

passivo

feror

ferris (ferre)

fertur

ferimur

ferimini

feruntur

Imperativo presente:

singular: fer! plural: ferte!

Além disso, existem vários verbos compostos de **fero**, para os quais devemos dar alguma atenção:

ad + fero = affero, afferis, afferre, attuli, allatus

levar; produzir; avançar

ab + fero = aufero, auferis, auferre, abstuli, ablatu

tirar, roubar; levar

cum + fero = confero, conferis, conferre, contuli, collatus

amontoar; conferir; aplicar

de + fero = defero, deferis, deferre, detuli, delatus

derrubar; denunciar; vender

dis + fero = differo, differis, diferre, distuli, dillatu

dispersar, espalhar; difamar

ex + fero = effero, efferis, efferre, extuli, elatus

levar para fora; exportar; manifestar

in + fero = infero, inferis, inferre, intuli, illatus

inferir; concluir; causar

ob + fero = offero, offeris, offerre, obtuli, oblatus

oferecer; apresentar; opor

prae + fero = praefero, praeferis, praeferre, praetuli, praelatus

preferir

re + fero = refero, referis, referre, rettuli, relatus

referir; retirar; tornar a levar

sub + fero = suffero, sufferis, sufferre, sustuli, sublatus

suportar; sofrer; agüentar

Observe como as proposições mudam quando prefixadas ao verbo. Esse mesmo fenômeno acontece em compostos de outros verbos. Pelo estudo desses exemplos, é possível que você encontre a etimologia para muitas palavras da língua portuguesa.

Note também que nem sempre o significado do composto mantém ligações diretas com suas partes. Em verdade, o significado original foi sofrendo transformações ao longo dos tempos e, nem mesmo na época clássica da literatura romana, eles eram usados segundo seus significados originais.

O grande problema da tradução latina é justamente o fato de que os Romanos, mesmo na época de ouro de sua literatura, tinham um vocabulário pobre, cerca de um terço da quantidade de palavras das quais se serviam os Gregos. Precisaram, por isso, dar vários significados às mesmas palavras.

20.7 Exercícios

Para adquirir os exercícios e as respostas dos exercícios relativos a esta lição, escreva para orbpic@gmail.com.